

ANNO 2008

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2008

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENITINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENITINO - SÜDTIROL

LEGGI REGIONALE

29 settembre 2008, n. 10

Rendiconto generale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2007L'ORGANO REGIONALE
DI RIESAME DEI BILANCI
E RENDICONTIai sensi dell'articolo 84, nono comma, dello Statuto di
Autonomia (DPR 31.8.1972, n. 670)**ha approvato**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

*Art. 1**(Prelevamenti dal fondo di riserva
per le spese impreviste)*

1. È approvato l'elenco n. 1 di cui all'articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente i prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2007.

*Art. 2**(Entrate)*

1. Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 2007 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in Euro 378.368.979,56.

REGIONALGESETZ

vom 29. September 2008, Nr. 10

Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2007DAS REGIONALORGAN ZUR
NEUERLICHEN PRÜFUNG DER
HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND
RECHNUNGSLEGUNGhat gemäß Absatz 9 des Artikels 84 des Sonderauto-
nomiestatutes (DPR vom 31.8.1972, Nr. 670) das fol-
gende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:*Art. 1**(Behebungen aus dem Rücklagenfonds
für unvorhergesehene Ausgaben)*

1. Das Verzeichnis Nr. 1 nach Art. 18 letzter Absatz des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend die Behebungen aus dem Rücklagenfonds für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Jahr 2007 wird genehmigt.

*Art. 2**(Einnahmen)*

1. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und aus der Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die im Haushaltsjahr 2007 in der Kompetenz festgestellt wurden, belaufen sich auf 378.368.979,56 Euro.

2. I residui attivi, determinati alla chiusura dell'esercizio 2006, in Euro 520.714.057,24, risultano stabiliti - per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 2007 - in Euro 510.626.319,07.

3. I residui attivi al 31 dicembre 2007 ammontano complessivamente a Euro 575.289.200,05 così risultanti:

| | Somme versate Eingezahlte Beträge Euro | Somme rimaste da versare Noch einzuzahlende Beträge Euro | Somme rimaste da riscuotere Noch einzuhebende Beträge Euro | Totale Gesamtbetrag Euro |
|---|--|--|--|--------------------------------|
| Accertamenti Feststellungen Residui attivi dell'esercizio 2006 Einnahmerückstände des Haushaltsjahres 2006 | 208.219.482,51 | 67.680.542,35 | 102.468.954,70 | 378.368.979,56 |
| | | 59.449.810,80 | 345.689.892,20 | 510.626.319,07 |
| | Euro | <u>575.289.200,05</u> | | |

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2006 festgestellten Einnahmerückstände in Höhe von 520.714.057,24 Euro belaufen sich nun infolge von Mehr- bzw. Mindereinnahmen im Laufe des Haushaltsjahres 2007 auf 510.626.319,07 Euro.

3. Die Einnahmerückstände zum 31. Dezember 2007 betragen insgesamt 575.289.200,05 Euro, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

*Art. 3
(Spese)*

1. Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 2007 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in Euro 375.912.220,97.

2. I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 2006 in Euro 113.830.213,99 risultano stabiliti, per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 2007, in Euro 91.769.802,36.

3. I residui passivi al 31 dicembre 2007 ammontano complessivamente a Euro 142.720.142,85 così risultanti:

| | Somme pagate Ausgezahlte Beträge Euro | Somme rimaste da pagare Noch auszuzahlende Beträge Euro | Totale Gesamtbetrag Euro |
|--|--|---|--------------------------------|
| Impegni Zweckbindungen | 310.826.333,22 | 65.085.887,75 | 375.912.220,97 |
| Residui passivi dell'esercizio 2006 Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2006 | 14.135.547,26 | 77.634.255,10 | 91.769.802,36 |
| | Euro | <u>142.720.142,85</u> | |

*Art. 3
(Ausgaben)*

1. Die Mittel, die für die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen im Haushaltsjahr 2007 für die Kompetenz zweckgebunden wurden, belaufen sich auf 375.912.220,97 Euro.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 2006 festgestellten Ausgabenrückstände in Höhe von 113.830.213,99 Euro belaufen sich nun infolge von Einsparungen, Verfall und Verjährung im Laufe des Haushaltsjahres 2007 auf 91.769.802,36 Euro.

3. Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 2007 betragen insgesamt 142.720.142,85 Euro, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

Art. 4
(Risultato della gestione di competenza)

1. Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2007 rimane così stabilito:

Art. 4
(Ergebnis der Kompetenzgebarung)

1. Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Haushaltsjahres 2007 gliedert sich wie folgt:

| | | |
|--|------|-----------------------|
| Entrate tributarie ed extratributarie Aus Abgaben erwachsene und nicht aus Abgaben erwachsene Einnahmen | Euro | 378.368.308,17 |
| Spese correnti Laufende Ausgaben | Euro | <u>281.678.220,97</u> |
| Differenza - Differenz | Euro | 96.690.087,20 |
| Entrate complessive Gesamteinnahmen | Euro | 378.368.979,56 |
| Spese complessive Gesamtausgaben | Euro | <u>375.912.220,97</u> |
| Avanzo di competenza - Kompetenzüberschuss | Euro | <u>2.456.758,59</u> |

Art. 5
(Situazione finanziaria)

1. È accertato nella somma di Euro 446.723.602,56 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 2007 come risulta dai seguenti dati:

Art. 5
(Finanzlage)

1. Der Finanzüberschuss bei Abschluss des Haushaltsjahres 2007 wird im Betrag von 446.723.602,56 Euro festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

ATTIVITÀ - AKTIVA

| | | |
|--|------|-----------------------|
| Avanzo finanziario al 1° gennaio 2007 Finanzüberschuss am 1. Jänner 2007 | Euro | 432.294.170,51 |
| Entrate dell'esercizio finanziario 2007 Einnahmen des Haushaltsjahres 2007 | Euro | 378.368.979,56 |
| Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 2006 e precedenti, cioè: Verminderung der Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 2006 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich: | | |
| Accertati - Festgestellt: | | |
| - al 1° gennaio 2007 | | |
| - am 1. Jänner 2007 | Euro | 113.830.213,99 |
| - al 31 dicembre 2007 | | |
| - am 31. Dezember 2007 | Euro | <u>91.769.802,36</u> |
| | Euro | <u>832.723.561,70</u> |

PASSIVITÀ - PASSIVA

Spese dell'esercizio 2007
Ausgaben des Haushaltsjahres 2007 Euro 375.912.220,97

Diminuzione dei residui attivi lasciati dagli esercizi 2006 e precedenti, cioè:
Verminderung der Einnahmerückstände des Haushaltsjahres
2006 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich:

Accertati - Festgestellt:

| | | | |
|------------------------|------|-----------------------|--------------------|
| - al 1° gennaio 2007 | | | |
| - am 1. Jänner 2007 | Euro | 520.714.057,24 | |
| - al 31 dicembre 2007 | | | |
| - am 31. Dezember 2007 | Euro | <u>510.626.319,07</u> | Euro 10.087.738,17 |

| | | | |
|--|------|--|-----------------------|
| Avanzo finanziario al 31 dicembre 2007 | | | |
| Finanzüberschuss am 31. Dezember 2007 | Euro | | <u>446.723.602,56</u> |

| | | | |
|--|------|--|------------------------------|
| | Euro | | <u><u>832.723.561,70</u></u> |
|--|------|--|------------------------------|

Art. 6

(Approvazione del rendiconto generale)

1. È approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2007, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 29 settembre 2008

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DELLAI

Elenco n. 1

**Prelevamenti dal fondo di riserva
per le spese impreviste
effettuate nell'anno 2007**

(Articolo 18, ultimo comma,
della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10)

1. La legge regionale 5 dicembre 2006, n. 4, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 2007 e del bilancio triennale 2007-2009 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - fondo di riserva per le spese impreviste - lo stanziamento di

Euro 8.000.000,00

Art. 6

(Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung)

1. Die aus der Haushaltsrechnung und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende allgemeine Rechnungslegung der Region für das Haushaltsjahr 2007 wird genehmigt.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 29. September 2008

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DELLAI

Verzeichnis Nr. 1

**Im Jahre 2007 erfolgte Behebungen
aus dem Rücklagenfonds
für die unvorhergesehenen Ausgaben**

(Artikel 18 letzter Absatz
des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10)

1. Mit Regionalgesetz vom 4. Dezember 2006, Nr. 4 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Region für das Haushaltsjahr 2007 sowie des dreijährigen Haushaltes 2007-2009 wurde im Ausgabenvoranschlag im Kapitel 666 - Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben - der nachstehende Ansatz vorgesehen:

8.000.000,00 Euro